

正 本

發文方式：紙本郵寄

檔 號：

保存年限：

臺中市政府地政局 函

地址：40343臺中市西區三民路1段158號7

樓

承辦人：戴瑞萍

電話：04-22218558分機63712

電子信箱：juiping@taichung.gov.tw

420077

臺中市豐原區社皮路70號1樓

受文者：臺中市大台中不動產開發商
業同業公會

發文日期：中華民國111年9月16日

發文字號：中市地價一字第1110040953號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如主旨

主旨：為協助外籍人士在本國購買、出售或承租不動產等申報需求，檢送「不動產成交案件實際資訊申報書」（買賣、租賃、預售屋）英譯參考版各1份，請貴公會協助轉知所屬會員參考利用，請查照。

說明：

- 一、依據本局「地價業務創新精進」111年第2次會議紀錄辦理。
- 二、本市清水地政事務所將旨揭申報書翻譯成英文版本，提供外籍人士旨揭申報書正確資訊，減少貴公所屬會員查找條文英譯版、英文單字及語句所耗費之時間及人力，請貴公會協助轉知所屬會員參考利用，亦可至「臺中市政府地政局/線上服務/書表下載」（網址：https://www.land.taichung.gov.tw/download/?page=1&type_id=10065&parent_id=0）自行下載運用。

正本：臺中市不動產開發商業同業公會、臺中市大台中不動產開發商業同業公會、台中市地政士公會、臺中市大臺中地政士公會、臺中市直轄市地政士公會、臺中市不動產(仲介)經紀商業同業公會、台中市不動產(代銷)經紀商業同業公會、臺中市租賃住宅服務商業同業公會

副本：臺中市清水地政事務所、臺中市政府地政局地價科

局長 吳存金			
理事長 王至亮	秘書長 蕭任峰	副秘書長 謝士華	經理人 何曉榮
111 9 22 422			
第1頁 共1頁			

不動產成交案件實際資訊申報書(買賣) (請詳閱填寫說明,買賣雙方應以同一份申報書共同申報)

申報書序號: (申報人免填)

1. 交易日期 年 月 日

2. 權利人 (買方)	姓名/名稱	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 號 樓 室			統一編號	簽章處
	通訊地址				聯絡電話 電子信箱	
3. 義務人 (賣方)	姓名/名稱	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 號 樓 室			統一編號	簽章處
	通訊地址				聯絡電話 電子信箱	
4. 代理人	委任關係	☐ ① 本買賣案件委託 代理申報登錄資訊, 及自登記收件日起3個月內之更正申報作業 ☐ ② 本買賣案件之申報登錄委託 代理(另附委託書)			統一編號	簽章處
	通訊地址	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 號 樓 室			聯絡電話 電子信箱	

不動產標示、建物門牌、交易筆棟數 (申報人免填)

5. 建物現況格局: 房 廳 衛 ☐ 無隔間 ☐ 有無管理組織: ☐ 有 ☐ 無 7. 有無電梯: ☐ 有 ☐ 無

8. 交易總價 (含車位價格) 億 萬 元 9. 車位資訊 ☐ ① 無車位 ② 車位 個 ☐ 單獨計價, 車位總價 萬 元 ☐ 未單獨計價, 且已含入交易總價

10. 車位清冊(無車位交易者本欄免填; 車位價格、面積無法拆分計算者, 該欄位免填)

序號	車位類別	車位價格(元/個)	車位面積	車位所在樓層
☐ ① 坡道平面 ☐ ⑤ 塔式車位	☐ ② 升降平面 ☐ ③ 坡道機械 ☐ ④ 升降機械 ☐ ⑥ 一樓平面 ☐ ⑦ 其他:	萬 元	m ²	
☐ ① 坡道平面 ☐ ⑤ 塔式車位	☐ ② 升降平面 ☐ ③ 坡道機械 ☐ ④ 升降機械 ☐ ⑥ 一樓平面 ☐ ⑦ 其他:	萬 元	m ²	
☐ ① 坡道平面 ☐ ⑤ 塔式車位	☐ ② 升降平面 ☐ ③ 坡道機械 ☐ ④ 升降機械 ☐ ⑥ 一樓平面 ☐ ⑦ 其他:	萬 元	m ²	
☐ ① 坡道平面 ☐ ⑤ 塔式車位	☐ ② 升降平面 ☐ ③ 坡道機械 ☐ ④ 升降機械 ☐ ⑥ 一樓平面 ☐ ⑦ 其他:	萬 元	m ²	

11. 備註欄 (無下列情事者免填)

① 交易總價包含下列非屬不動產價格之費用： (交易總價未包含者免填；包含但無法拆分者，勾選後免填價額) ☐ 裝潢費：_____ 萬 _____ 元 ☐ 傢俱設備費：_____ 萬 _____ 元 ☐ 土地增值稅或其他稅費：_____ 萬 _____ 元 ☐ 仲介費：_____ 萬 _____ 元 ☐ 地政士服務費：_____ 萬 _____ 元 ☐ 其他：_____ 費，金額：_____ 萬 _____ 元 ② 關係人間交易： ☐ 親友、員工、共有人或其他特殊關係間之交易 ☐ 建商與地主合建案 ③ 建築物含有： ☐ 陽台外推 ☐ 頂樓加蓋 ☐ 夾層 ☐ 其他增建 ☐ 未登記建物 ④ 土地上有： ☐ 未登記建物 ☐ 農作物 ☐ 機電設備 ☐ 農業設施	⑤ 特殊交易情況、條件： ☐ 急買急賣 ☐ 受民情風俗因素影響 ☐ 瑕疵物件 ☐ 含租約 ☐ 毛胚屋 ☐ 具重建或重劃、都更等效益 ☐ 畸零地或有合併使用效益 ☐ 借名登記返還 ☐ 受債權債務關係影響或債務抵償 ☐ 雙方合意 (法院判決) 解除契約 ☐ 土地交易案件之價格含未來興建房屋成本 ⑥ 特殊交易標的類型： ☐ 塔位/墓園 ☐ 地上權房屋 ☐ 市場攤位 ☐ (包含) 公共設施保留地(用地) ⑦ 與政府機關有關之交易： ☐ 政府機關標讓售 ☐ 地清或未辦繼承標售 ☐ 水利地承購 ☐ 協議價購 ⑧ ☐ 僅車位交易 ⑨ ☐ 預售屋、或土地及建物分件登記案件	⑩ 交易含多筆土地或個別土地持分間，有個別交易價格，本申報書申報之地號及權利範圍為： 地號 1：_____ 權利範圍：_____ / _____ 地號 2：_____ 權利範圍：_____ / _____ 地號 3：_____ 權利範圍：_____ / _____ ⑪ 交易含多棟(戶)建物，有個別交易價格，本申報書申報之主建號為：_____ 建號 ⑫ 如有備註⑨土地及建物分件登記或備註⑪多棟(戶)建物坐落相同基地者，其主建號建物對應之基地權利範圍為： 地號 1：_____ 權利範圍：_____ / _____ 地號 2：_____ 權利範圍：_____ / _____ 地號 3：_____ 權利範圍：_____ / _____ ⑬ 其他(請敘明)：_____
--	--	---

權 利 人		義 務 人	
簽章處		簽章處	簽章處
統一編號	統一編號	統一編號	統一編號
簽章處		簽章處	簽章處
統一編號	統一編號	統一編號	統一編號
簽章處		簽章處	簽章處
統一編號	統一編號	統一編號	統一編號

附表 權利人或義務人為 2 人以上者，第 2 位以後請填寫於下列附表 (欄位不足時請自行擴充，並於騎縫處蓋章)：

Real Estate Transaction Declaration Form (Purchasing) (Please read the filling instructions carefully. Buyer and seller shall file jointly in one declaration form.)
Land Administration Bureau of Taichung City Government Sep.2022

Declaration Serial No: (Official Use Only)		1. Transaction Date		(YYYY-MM-DD)	
2. Oblige (Buyer)	Name		ID No.	Signature/Seal	
	Mailing Address		Telephone		
3. Obligor (Seller)	Name		ID No.	Signature/Seal	
	Mailing Address		Telephone		
4. Agent	Proxy Relationship	☐ ① This case of transaction is delegated to _____ for case declaration and any rectification declaration within 3 months of this declaration. ☐ ② This case of transaction is delegated to _____ for case declaration (Letter of Proxy attached)	ID No.	Signature/Seal	
			Telephone		
	Mailing Address	E-mail			
Real estate label, Building address, (Official use only)					
Number of transactions					
5. Building status: _____ rooms _____ halls _____ bathrooms ☐ no compartment		6. Management organization: ☐ yes ☐ no		7. Elevator: ☐ Yes ☐ No	
8. Total Price (including parking space)	NTD _____	9. Parking information: ☐ ① No parking space ② No. of parking space: _____ ☐ Each parking space is priced at NTD _____ ☐ Price of parking space is included in the total price			
		10. List of parking spaces (No need to fill this list if no parking space traded; No need to fill in the specific columns if the price and area is not separable from the total price or land area)			
No.	Type of Parking Space		Price of Parking Space (for each space)	Measurement of Parking Space	Parking Space Floor Location
	☐ ① Ramp ☐ ② Lifter ramp ☐ ③ Mechanized ramp ☐ ④ Mechanized lifter ☐ ⑤ Tower parking ☐ ⑥ Ground floor ☐ ⑦ Others : _____		NTD _____	_____ m ²	

☐ ① Ramp ☐ ⑤ Tower parking	☐ ② Lifter ramp ☐ ③ Mechanized ramp ☐ ④ Mechanized ☐ ⑦ Others :	NTD _____	_____ m ²
☐ ① Ramp ☐ ⑤ Tower parking	☐ ② Lifter ramp ☐ ③ Mechanized ramp ☐ ④ Mechanized ☐ ⑦ Others :	NTD _____	_____ m ²
☐ ① Ramp ☐ ⑤ Tower parking	☐ ② Lifter ramp ☐ ③ Mechanized ramp ☐ ④ Mechanized ☐ ⑦ Others :	NTD _____	_____ m ²

11. Remark (No need to fill in the following columns if there is no applicable case)

① Total transaction price includes the following non-real estate price: (You don't need to fill out the following parts if none of the following cases is included in the total transaction price. If you have some of the following cases but are unable to specify the price for each case, you may tick the appropriate item without fill in the price.) ☐ Decoration expenses: NTD _____ ☐ Furniture and equipment: NTD _____ ☐ Land value increment tax or other taxes: NTD _____ ☐ Brokerage fee: NTD _____ ☐ Land administration agent fee: NTD _____ ☐ Other fees: _____ NTD _____	② Related party transaction : ☐ Transaction between relatives, employee(s), co-owner(s) or other people with certain relationship ☐ Transaction between builder and landowner of a joint construction case ③ With the building, there is (are) : ☐ Balcony ☐ Rooftop addition(s) ☐ Mezzanine ☐ Other extension(s) ☐ Unregistered building(s)	④ On the land, there is (are) : ☐ Unregistered building(s) ☐ Crops ☐ Electrical facilities ☐ Agricultural facilities ⑤ Transaction with special condition or deal : ☐ Deal in urgency ☐ Influenced by customs ☐ Object with defection(s) ☐ With rental/lease agreement ☐ Unfinished house ☐ With future benefit from re-construction, land consolidation, or urban renewal ☐ Deformed land or with benefit of combined usage ☐ Return after borrowing name for real estate registration ☐ Affected by debt obligations or debt pay-off ☐ Mutually-agreed (or by judicial decision) to rescind the contract ☐ Price of land transaction including future building costs ⑥ Special type of trading target : ☐ Columbarium/cemetery ☐ Building with superficies right only	⑦ Transaction with government agencies : ☐ Open bid from government agencies ☐ Purchasing of land after cadastral clearing action or uninherittance land ☐ Purchasing of irrigation or drainage land ☐ Purchasing by negotiation ⑧ ☐ Parking space transaction only ⑨ ☐ Pre-sale house, or separately-registered land and building case(s) Serial number of pre-sale declaration : ⑩ Transaction including multiple pieces of land or jointly-owned land with specific trading price, for each piece land and its scope of right : Land number 1: _____ scope of right: _____ Land number 2: _____ scope of right: _____ Land number 3: _____ scope of right: _____ ⑪ Transaction including multiple pieces of buildings, and each building with specific trading price. This declaration is for the building serial number: _____ ⑫ If in the case of ⑨ land and building registered separately or ⑪ multiple buildings at the same land area, the building with main building permit number is corresponding to
--	---	---	--

☐ Stall in a market ☐ Land reserved for public infrastructure	specific scope of ownership of the land: Land serial number 1: scope of ownership / Land serial number 2: scope of ownership / Land serial number 3: scope of ownership / ⑬ Others (Please specify) :
---	---

分

線

Appendix: If there are 2 or more obligee or obligor, the second and the following person shall fill out this appendix form (please expand the form as needed, and stamp seal at page joints)

Obligee		Obligor	
Signature/Seal	Signature/Seal	Signature/Seal	Signature/Seal
ID No.	ID No.	ID No.	ID No.
Signature/Seal	Signature/Seal	Signature/Seal	Signature/Seal
ID No.	ID No.	ID No.	ID No.
Signature/Seal	Signature/Seal	Signature/Seal	Signature/Seal
ID No.	ID No.	ID No.	ID No.

NOTICE :

1. Please use the Chinese version published by Ministry of the Interior for declaration. (申報時請使用內政部出版的中文版本)
2. This form is unofficial version for the convenience of non-native Chinese speaker. (此表格為便於非中文使用者參考之非官方版本)
3. The English translation is for reference only. In case of any discrepancy between the Chinese version and the English version, the Chinese version shall prevail. (英譯版僅供參考，若英文版與中文版有任何分歧，以中文版為準。)

不動產成交案件實際資訊申報書(預售屋)

第一聯：申報聯 申報人持向地政機關申報（憑證申報者免繳交第一聯）
第二聯：收執聯 申報人於申報時併同申報聯交由地政機關核章後作為申報憑證。（憑證申報者第二聯請自行留存）

申報書序號：（申報人免填）

1.申報人 (不動產經紀業)	名稱				統一編號	發章處						
	通訊地址	縣市	區鄉鎮市	路街	段	巷	弄	號	樓	室	聯絡電話	
	姓名										電子信箱	
2.申報代理人 (受申報人委託)	通訊地址	縣市	區鄉鎮市	路街	段	巷	弄	號	樓	室	聯絡電話	
	姓名/名稱										電子信箱	
	通訊地址	縣市	區鄉鎮市	路街	段	巷	弄	號	樓	室	聯絡電話	
3.買受人	通訊地址	縣市	區鄉鎮市	路街	段	巷	弄	號	樓	室	聯絡電話	
	姓名/名稱										電子信箱	
	通訊地址	縣市	區鄉鎮市	路街	段	巷	弄	號	樓	室	聯絡電話	
4.建物坐落	縣市	區鄉鎮市			路街	段	巷	弄	棟	樓	戶	
5.建案名稱					7.交易筆棟數	土地	筆	建物	棟(戶)	車位	個	
6.起造人名稱					8.建造執照字號	9.建造執照核發日期						
10.交易層次					12.主要用途	14.主要建材		15.建物格局		房 廳 衛 ☐ 無隔間		
11.總樓層數					13.建物型態	16.交易日期						
17.房地交易總價 (為18、19、20加計，無法拆分者該3欄免填)					18.土地交易總價		元					
					19.建物交易總價		元					
					20.車位交易總價		元					
21.備註欄												

申報書序號：(申報人免填)

交易標的清冊							
22. 土地							
縣市	區鄉鎮市	段小段	地號	土地面積 (m ²)	權利範圍	土地移轉面積 (m ²) (申報人得免填)	都市土地使用分區 ☐ 住 ☐ 商 ☐ 工 ☐ 農 ☐ 其他
							☐ 住 ☐ 商 ☐ 工 ☐ 農 ☐ 其他
							☐ 住 ☐ 商 ☐ 工 ☐ 農 ☐ 其他
							☐ 住 ☐ 商 ☐ 工 ☐ 農 ☐ 其他
							☐ 住 ☐ 商 ☐ 工 ☐ 農 ☐ 其他
							☐ 住 ☐ 商 ☐ 工 ☐ 農 ☐ 其他
23. 建物							
項目				建物交易面積 (m ²)			
專有部分		主建物					
		附屬建物	陽臺				
			屋簷				
			雨遮				
		附屬建物面積合計 (申報人得免填)					
共有部分 (含車位)							
建物交易總面積 (申報人得免填)							
24. 車位							
序號	車位類別		車位價格 (元)		車位面積 (m ²)		車位所在樓層

Real Estate Transaction Declaration Form (Pre-Sale House)

Declaration Serial Number (Official Use Only)

(Please save this declaration serial number for future use in processing for pre-sale house purchasing transferring registration)

Land Administration Bureau of Taichung City Government Sep.2022

1. Declarant ☐ Seller of pre-sale houses ☐ Real estate brokerage	Name		ID No.		Signature/Seal
	Mailing (business) address		Telephone		
			E-mail		
2. Declaration agent (Entrusted by the declarant)	Name		ID No.		Signature/Seal
	Mailing address		Telephone		
			E-mail		
3. Buyer	Name		ID No.		
	Mailing address		Telephone		
			E-mail		
4. Pre-sale house information and standardized purchasing contract declaration number					
5. Building Site					
6. Construction Project Name	Building No. / # Land		# Building		# Parking
7. Name of the Builder	8. Transaction Target	9. Building Permit Number	10. Building Permit Issuing Date	(YYYY-MM-DD)	
11. Floor	13. Main Usage	15. Main Construction Materials	16. Compartment	rooms halls bathrooms ☐ no compartment	
12. Total Floors of the Building	14. Building Type	17. Transaction Date	(YYYY-MM-DD)		

18. Total Real Estate Price (Accumulative price of #19, #20, and #21. If the total price is inseparable, no need to fill in those 3 columns)		NTD _____		19. Land Price Total	NTD _____
				20. Building Price Total	NTD _____
				21. Parking Lot Price Total	NTD _____

22. List of Land							
County /City	District	Section/ Subsection	Land Serial Number	Land Area (m ²)	Scope of Ownership	Transaction Area (m ²) (No need to fill by declarant)	Land Use Zoning / Sub-zoning
							☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others
							☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others
							☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others

23. List of Buildings (no need to fill in eaves area and rain cover area if building permit applied after January 1, 2018)					Total Transaction Area (m ²) (No need to fill by declarant)
No.	Main Building Area (m ²)	Balcony Area (m ²)	Eaves Area (m ²)	Rain Cover Area (m ²)	Jointly-owned area (m ²)

24. List of Parking Spaces			
No.	Type of Parking Spaces	Price of the parking Spaces (NTD)	Floor of Parking Spaces

25. Remark (No need to fill out the following section if not applicable)	

① Total transaction price includes the following fees that are not included in the pre-sale house price: (You don't need to fill out the following section if none of the following cases is included in the total transaction price. If you have some of the following cases but are unable to specify the price for each case, you may tick the appropriate item without filling in the price.) ☐ Decoration expenses: NTD _____ ☐ Furniture and equipment: NTD _____ ☐ Other fees: _____ NTD _____ ② Related party transaction : ☐ Transaction between relatives, employee(s), co-owner(s) or other people with certain relationship ☐ Transaction between builder and landowner of a joint construction case	③ Transaction with special condition or deal : ☐ Deal in urgency ☐ Influenced by customs ☐ Transaction with expectation factor(s) ☐ Affected by debt obligations or debt pay-off ☐ Building with superficies right only ☐ Unfinished house ④ ☐ Re-sale transaction after previous contract termination. The original declaration number is: _____ ⑤ ☐ Other buyer and ID number : _____ ⑥ Others (please specify) : _____
--	---

NOTICE :

1. Please use the Chinese version published by Ministry of the Interior for declaration. (申報時請使用內政部出版的中文版本)
2. This form is unofficial version for the convenience of non-native Chinese speaker. (此表格為便於非中文使用者參考之非官方版本)
3. The English translation is for reference only. In case of any discrepancy between the Chinese version and the English version, the Chinese version shall prevail. (英譯版僅供參考，若英文版與中文版有任何分歧，以中文版為準)

不動產成交案件實際資訊申報書(租賃)

第一聯：申報聯 申報人持向地政機關申報（憑證申報者免繳交第一聯）。

第二聯：收執聯 申報人於申報時併同申報聯交由地政機關核章後作為申報憑證。（憑證申報者第二聯請自行留存）

申報書序號：（申報人免填）

1. 申報人 (不動產經紀業)		名稱	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 樓 號		統一編號	簽章處	
		通訊地址			聯絡電話		
		姓名	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 樓 號 室		電子信箱		
2. 申報代理人 (受申報人委託)		姓名			統一編號	簽章處	
		通訊地址	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 樓 號 室		聯絡電話		
		姓名/名稱			電子信箱		
3. 承租人		姓名/名稱			統一編號		
		通訊地址	縣市 區鄉鎮市 路街 段 巷 弄 樓 號 室		聯絡電話		
					電子信箱		
4. 建物門牌		縣市	區鄉鎮市	路街	段	巷	弄 樓 號 室
5. 租賃筆棟數		土地	筆	建物	棟 (戶)	房間	間
6. 總樓層數			8. 租賃層次			10. 租賃建物現況格局	房 廳 衛 ☐ 無隔間
7. 建物型態			9. 有無附屬設備	有 ☐ 無 ☐	11. 租賃期間		年 月
12. 房地租金總額(含車位租金總額)				元/月	15. 租賃日期		年 月 日
13. 車位租金總額				元/月	16. 有無管理組織		有 ☐ 無 ☐
14. 車位資訊		車位	個	車位未單獨計入租金，且已含入租金總額		17. 備註欄	

Real Estate Transaction Declaration Form (Tenancy)

Declaration Serial Number : (Official Use Only)

Land Administration Bureau of Taichung City Government Sep. 2022

1. Declarant (Real estate brokerage)	Name		ID No.		Signature/Seal
	Mailing address		Telephone		
			E-mail		
2. Declaration Agent Entrusted by the declarant	Name		ID No.		Signature/Seal
	Mailing address		Telephone		
			E-mail		
3. Lessee	Name		ID No.		
	Mailing address		Telephone		
			E-mail		
4. Building Address					
5. Leased Building Number	Land ___ Buildings ___ Rooms				
6. Total Floors of the Building		8. Leasing Floor		10. Current Compartment of the Leased Building ___ rooms ___ halls ___ bathrooms ☐ no compartment	
7. Building Type		9. Accessory Facility	Yes ☐ No ☐	11. Lease Term ___ Year(s) ___ month(s)	
12. Total rent for land and building (including parking space)		NTD ___ per month		15. Lease Date ___ (YYYYMMDD)	
13. Total lease amount for parking space		NTD ___ per month		16. Management Organization Yes ☐ No ☐	
14. Parking Space Information	Number of ☐ Parking space is included in the rent parking space: ☐ No parking space leasing		17. Remarks		

Declaration Serial Number : (Official Use Only)

List of the Leased Object						
18. Land						
County/City	District	Section/Subsection	Land Serial Number	Leasing Area (m ²)	Land Use Zoning	
					☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others	
					☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others	
					☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others	
					☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others	
					☐ Resident ☐ Commercial ☐ Industry ☐ Farm ☐ Others	
19. Building						
County/City	District	Section/Subsection	Building Permit Number	Leasing Area (m ²)		
20. Parking Space						
No.	Type of Parking Space	Leasing Amount (NTD/month)	Leasing Area (m ²)	Floor of Parking Space		

NOTICE :

1. Please use the Chinese version published by Ministry of the Interior for declaration. (申報時請使用內政部出版的中文版本)
2. This form is unofficial version for the convenience of non-native Chinese speaker. (此表格為便於非中文使用者參考之非官方版本)
3. The English translation is for reference only. In case of any discrepancy between the Chinese version and the English version, the Chinese version shall prevail. (英譯版僅供參考，若英文版與中文版有任何分歧，以中文版為準)